

Pgkla ku Yaku

自我介紹

Kana ita mnswayi embiyax namu kana hug?

各位兄弟姐妹，妳們好嗎？

Yaku o Harung Pisaw ka hangan mu Truku.

我的原住民名字……………

Yaku o pnaah ku Nuysan Skangki Nsgan cian alang kimicyu.

我來自花蓮縣吉安鄉福興村。

Sapah mu ga niqan baki、payi、tama、bubu、qbsuran
snaw ni yaku

我家的成員有：爺爺、奶奶、爸爸、媽媽、哥哥和我。

Maxal kingal ka hngkwasan mu sayang.

現在我 11 歲了。

Gaga ku matas tgbilaq ptasan ka sayang.

我現在就讀小學。

Bitaq hini ka kari mu da.

我介紹到這裡。

Mhuway namu balay，swayay ta han.

非常謝謝！

再見！

Alang mu

我的故鄉

1 1 3 2 1 6 1 | 1 - - -
Kuxul mu bi ka alang mu ,

5 5 1 6 5 3 5 5 - - - |
kuxul mu bi ka alang mu.

5 5 1 | 6 5 3 3 2 1 6 |
ga ga hi ya ka bu bu ni ta ma

1 1 3 2 1 6 1 | 1- - - |
Kuxul mu bi ka alang mu.

Uyas Tmatak 開墾歌

- 3 3 3 3 5 3 2 3 5 3 3 3 3
1. Li-ta li- ta ka-na du-wa, li -ta ka-na da,
2. Pa-yah pa-yah b-rah na-mu, ka-na s-naw ni,
3. Sa-ngay sa-ngay ka-na du-wa, sa-ngay ka-na da!

3 3 3 3 5 3 2 3 5 3 3 3 3

Li-ta li- ta ka-na du-wa, li -ta ka-na da,

Pa-yah pa-yah b-rah na-mu, ka-na s-naw ni,

Li-ta li-ta sa-pah du-wa, li-ta ka-na da!

開墾歌的大意：

開闢新田地由男人先砍伐開荒，勸勉男士們需要好體力
努力砍伐林木雜草等很辛苦的工作。

Sapah Msblaiq

幸福的家庭

Niqan saw nii ka kari. "Sapah msblaiq o klwaan tama ni knlangan bubu, qqrasan laqi" msa. Malu ka sapah o kuxul kana se' jiq. Sapah msblaiq o niqan rim aka slhayun rudan ni laqi.

1. Mseupu laqi mqaras ka rudan.
2. Empprngaw bi ka laqi ni rudan.
3. Smbiyax balay lqian ka rudan.
4. Smkuxul sapah dha nanak ka laqi.
5. Mmggealu ni mssruwa.

有句話說：「幸福的家是父親的王國，母親的世界，孩子的樂園」。

好的家庭人人都喜歡，幸福的家庭，孩子與父母要學習五件事：

1. 與孩子一起歡笑。
2. 孩子與父親能常聊天。
3. 父母很鼓勵孩子。
4. 孩子喜歡自己的家。
5. 互相關愛，互相寬容。

Uyas Msudu 除草歌

3 3 5 3 3 5 3. 3 5. 3 2 3 3

1. Li-ta da! li-ta da! li-ta msu du qm -pa han
2. Ta-yal bi! ta-yal bi! Ta-yal ka na su-du ni
3. Kra-gay ta! kra-gay ta! kra-gay ta bi ka na ha!
4. Ki-ya da! ki-ya da! li - ta sa-pah ka-na da!

3 3 5 3 3 5 3. 3 5. 3 2 3 3

Li-ta da! li-ta da! li-ta msu du qm -pa han
Ta-yal bi! ta-yal bi! Ta-yal ka na su-du ni
Kra-gay ta! kra-gay ta! kra-gay ta bi ka na ha!
Ki-ya da! ki-ya da! li - ta sa-pah ka-na da!

Hakaw Utux

彩虹橋

Rudan Truku sexual o dmudug bi rmngaw laian dha ,
"Mhuqil ka se' jiq o utux na ga , asi ka muda ptrima
baga pusu hakaw utux. Kiya o qulung mnangal tunux pais
ka snaw ni mkla tminun ni miri ka kuyuh ga , muda ptrima
baga siida , " ras" asi ksa sriyu paah baga dh aka
dara. Saw nii se' jiq o pdaun na hakaw utux mowsa
tblaiq mniq tuxan. Kiya ka kiya ni ini kla tminun ni
miri ka kuyuh o ini pdai hakaw psaun na yayung truma
ni uqun karang hiya."msa.

從前德路固人的祖先常勸導他們的孩子說，"人死了她的靈魂必定會經過彩虹橋頭洗手。凡是斬獲敵首的男人和會織布與編織的女人，一經洗手時從他們手中就"啦嘶"聲冒出血來，像這樣的人會讓他們通過彩虹橋去祖靈那裡享福。可是沒有取獲敵首的男子，不會織布及編織的女人就不能通過橋而讓他們經過河底在那裡被螃蟹吃掉。"

Thowlang Paru Psparu

驕傲的王

Sbiyaw, niqan kingal thowlang paru psparu balay ,
hlisan n aka samat ini pndka hnyigan se' jiq.

Wada kingal jiyax asi lu mrkrak kana ka hiyi na
ni wada maa samat ka hnyigan na da. Kana se' jiq
o mhulis hyaan. Thowlang paru nii ga , klaun niya
ida empksaw nii ka hnyigan na do maa kingal
htngayan kkla lmnglung dni paah siida do ini
phulis quri kana samat da.

Se' jiq o pseanak se' jiq aji dha kuxul , kiya ni
ini dha klai ka gnsiyuk "psparu" o mgkala duri
ppqsiqa dhiyaan nanak. Wana smparu qmita kneudus
ka se' jiq o kika balay bi niqan gnealu.

Uyas Tminun Lukus 織衣歌

C 4/4

2 3 5 3 3 3 0 | 2 3 5 3 3 3 0 |

1.Pung!pung! t- mi-nun, pung!pung! t- mi-nun,

2.Pung!pung! t- mi-nun, pung!pung! t- mi-nun,

3. Pung!pung! t- mi-nun, pung!pung! t- mi-nun,

3 5 6 5 6 6 | 3 5 6 5 6 6 |

mn-da saw ni msu-sa, ka-na lu-kus ni-i,

mn-da saw ni dru-mut, ka-na lu-kus ni-i,

mn-da ba-ga Ku-yuh, ka-na lu-kus ni-i,

2 2 3 5 3 3 3 | 3 — — — ||

pa - ru ta bi qra - sun ni win!

pa - ru ta bi embla - iq ni win!

ta- yal su-yang ta - an ni win!

織衣歌 一、大意：為簡介傳統織布機編織布料過程，要用盡心思、專心一意、集中力量以高超的手藝認真的去做，才能製成優良的成品，很有成就感，是一生當中最感到最高興及榮譽的大事。

二、詞曲：胡清香採集

三、單字：pung 編織時棒刀打緊線條“碰”的聲音 tminun 織
mnda 經歷 saw 條 ni 這；及 msusa 製作過程 kana 所有、全部
lukus 衣服 nii 這個的；這樣的 paru 大 ta 我們 bi 很、非常
qrasun 高興的事 win 朋友、同伴 drumut 用心、認真 emblaiq 福氣；幸福
baga 手 daha 他們的 snalu 做成 taya 很非常 更加 suyang 好 優良

Krig 苧麻

Truku sexual o ida asi ka mhuma krig, yaasa paah krig
tunun qabang ni lukus. Hmaun dha truma qdrux ni
Inglingay sapah, kiya o prilan dha sudu ni qbulit kika
malu bi kndkilan n aka krig.

Kiya do kykuyuh o madas gsak ni saan dha smkrig ka
krig, kika maa nuqih, qnqihan o maa bkuwir, bnkuwir
do tgyaan, tnegiya do pdowsan, pndowsan do puyun
qbulit ni maa bhgay bi waray cinun.

Babaw nan ii gbuan tnabuy masu, kkh nuk na tunan. Hiya
na do psudun, pnusut do dgsayun, dnegsay do psaun ubung
ni tunun da, tninun do maa tnegxa, dha tnegxa o maa
kingal qabang da.

昔日德路固人也必須種植苧麻。因為從苧麻織成被子和衣服，他們種它在砌牆下方和住家四周。以利施予垃圾及灰燼，這樣使苧麻長得很好。

然後婦女們帶剉麻器去剉麻抽絲才成為麻紗，麻紗用口紡成絲縷，絲縷紡呈線棒，線棒紡為經線，經線煮灰燼變成很白色的織布線。之後用小米穀糠攪揉，使線柔軟以利織布，而後整理成圓形的線團，成圓形線團後就理經，理經後上織布機織布，織成一片(幅)，兩片編成一件被子了。

像這樣一件麻製被子，婦女們自始至成被子曾經是很辛勤地完成。剩餘的織布材料線，稱織"餘料"。

Uyas Tminun

織布歌

C 4/4

0 3 | 3̣ 3̣ 3̣ 5 5̣ 3̣ | 5̣ 3̣ 2̣ 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ | 3̣

1. Wa - da du - ma ku-yuh wa - da du - ma ku-yuh wing
2. Wa - da mnu - qih du - ma wa - da mmu - qih du - ma wing
3. Wa - da tngi - ya du - ma wa - da tngi - ya du - ma wing
4. Wa - da dma - us du - ma wa - da dma - us du - ma wing
5. Mha - puy wa - ray du - ma mha - puy wa - ray du - ma wing
6. Wa - da mhi - daw wa - ray wa - da mhi - daw wa - ray wing
7. Wa - da hmg - hug wa - ray wa - da hmg - hug wa - ray wing
8. Wa - da dm - say du - ma wa - da dm - say du - ma wing
9. Wa - da tmi - nun du - ma wa - da tmi - nun du - ma wing

0 3 | 3̣ 3̣ 3̣ 5 6 6̣ 3̣ | 5̣ 3̣ 2̣ 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ | 3̣ --

1. wa - da s - m k - rig nga - lun na nu - qih ni - ya wing
2. nga - lun na wa - ray tu - nun nga - lun na wa - ray tu - nun wing
3. sm - lun na qa - bang hi - law sm - lun na qa - bang hi - law wing
4. sm - lun na lu - kus pa - la sm - lun na lu - kus pa - la wing
5. ki - ka bh - gay ba - lay ha ki - ka bh - gay ba - lay wing
6. ki - ka md - ngu ba - lay ha ki - ka md - ngu ba - lay wing
7. ki - ka i - ni kru - du ha ki - ka i - ni kru - du wing
8. sm - lun na lu - kus pni - ri sm - lun na lu - kus pni - ri wing
9. mn - da saw ni msu - sa ka - na h - na - luy T - ru - ku